

Patrick Modiano – à l’articulation entre champ de diffusion restreinte et champ de grande production

[Patrick Modiano – articulação entre o campo de difusão restrito e o campo da grande produção

Clara Lévy¹

RESUMO • Em 9 de outubro de 2014, o Prêmio Nobel de literatura foi concedido ao escritor francês Patrick Modiano pela “arte da memória com a qual ele se referiu aos destinos humanos mais difíceis e revelou o mundo da Ocupação”. Nosso texto analisará a posição de Modiano nos campos literários francês e internacional e como seu sucesso de crítica e comercial questiona e desafia parcialmente a teoria composta por P. Bourdieu acerca dos dois subcampos que compõem o campo cultural. Modiano tem sido hábil em reconciliar sua posição no campo da produção restrita (avaliação por críticos, pares, acadêmicos, sendo publicado em coleções de prestígio, obtendo vários prêmios literários, como o mais prestigioso – Prêmio Nobel etc.) com acesso direto ao campo da produção ampliada (grande visibilidade e altas cifras de vendas de seus trabalhos; visibilidade fora do campo literário, por meio de filmes e músicas). Em seguida, analisaremos o impacto da obtenção do Prêmio Nobel em números em termos de impressões e vendas, não só no mercado de livros francês, mas também nos mercados de literatura francesa no exterior. • **PALAVRAS-CHAVE** • Patrick Modiano; Prêmio Nobel; campo literário; sucesso crítico;

sucesso comercial. • **ABSTRACT** • On October 9th 2014, the Nobel Prize of literature was awarded to French writer Patrick Modiano for “the art of memory with which he mentioned the most elusive human destinies and unveiled the world of the Occupation”. Our text will analyze the position of Modiano both in the French and international literary fields and how its success, both critically and commercially, questions and partly challenges the theory framed by P. Bourdieu about the two sub-fields of cultural champ. Modiano has been able to reconcile his position in the field of restricted production (valuation by critics, peers, academics, being published in prestigious collections, getting various literary prizes like the most prestigious one – the Nobel prize, etc.) with direct access to the wide diffusion field (strong draws and high numbers of sales for his works, visibility outside of the strict literary field, for example in films and songs). Then we will analyze the impact of obtaining the Nobel Prize on figures in terms of prints and sales not only on the French book market but also on the markets of French literature abroad. • **KEY-WORDS** • Patrick Modiano; Nobel Prize; literary field; critical success; commercial success.

Recebido em 14 de setembro de 2017

Aprovado em 23 de outubro de 2017

LÉVY, Clara. Patrick Modiano, à l’articulation entre champ de diffusion restreinte et champ de grande production. *Revista do Instituto de Estudos Brasileiros*, Brasil, n. 68, p. 101-121, dez. 2017.

DOI: <http://dx.doi.org/10.11606/issn.2316-901X.voi68p101-121>

1 Université Paris VIII-Vincennes (UP8, Saint-Denis, França).

Le 9 octobre 2014, le prix Nobel de Littérature a été attribué à l'écrivain français Patrick Modiano pour "l'art de la mémoire avec lequel il a évoqué les destinées humaines les plus insaisissables et dévoilé le monde de l'Occupation"². Nous avons alors entamé une enquête portant sur "la fabrique d'un Nobel", pour comprendre comment et pourquoi cet écrivain avait pu remporter le prix littéraire le plus prestigieux au monde et pour appréhender la position de P. Modiano dans le champ littéraire³. Cette position est d'autant plus intéressante que, dès le début de la carrière de l'écrivain et jusqu'à aujourd'hui, elle lui a permis de cumuler légitimité et succès commercial, traditionnellement présentés comme incompatibles. Ainsi, le succès, tant critique que commercial, de cet auteur permet de remettre partiellement en cause la théorie de P. Bourdieu, qui distingue deux sous-champs de l'art, opposant celui de la production restreinte et relativement autonome à celui de la production élargie et hétéronome, dominé par une logique marchande et commerciale.

Le degré d'autonomie d'un champ de production culturelle se révèle dans le degré auquel le principe de hiérarchisation externe y est subordonné au principe de hiérarchisation interne: plus l'autonomie est grande, plus le rapport de forces symbolique est favorable aux producteurs les plus indépendants de la demande et plus la coupure tend à se marquer entre les deux pôles du champ, c'est-à-dire entre le sous-champ de production restreinte, où les producteurs n'ont pour clients que les autres producteurs, qui sont aussi leurs concurrents les plus directs, et le sous-champ de grande production, qui se trouve symboliquement exclu et discrédité [...] Selon le principe de hiérarchisation externe [...], c'est-à-dire selon le critère de la réussite temporelle mesurée à des indices de succès commercial (tels que le tirage des livres [...]) ou de notoriété sociale (comme les décorations, les charges, etc.), la primauté revient aux artistes (etc.) connus et reconnus par le "grand public". Le principe de hiérarchisation interne, c'est-à-dire le

2 C'est-à-dire la période pendant laquelle la France a été occupée par les troupes allemandes (1940-1944).

3 Notre projet concerne l'analyse, dans une perspective essentiellement sociologique, de l'attribution de ce prix Nobel. Cela suppose premièrement de restituer le parcours dans le champ littéraire de Patrick Modiano, deuxièmement d'analyser les textes littéraires publiés par cet auteur et troisièmement d'étudier la réception de l'œuvre de Modiano.

degré de consécration spécifique, favorise les artistes (etc.) qui sont connus et reconnus de leurs pairs et d'eux seuls (au moins dans la phase initiale de leur entreprise)⁴.

Il s'agit donc ici pour nous de montrer en quoi l'analyse de la position de Patrick Modiano permet de dépasser la dichotomie proposée par P. Bourdieu, en étudiant son entrée dans le champ littéraire ainsi que la production et la réception critique de ses textes, qui lui permettent, depuis des années, de maintenir son appartenance au champ de production restreinte (valorisation par les critiques, les pairs, les universitaires, les collections prestigieuses, les prix littéraires jusqu'au plus renommé d'entre eux, le Prix Nobel, etc.), ainsi qu'une appartenance simultanée au champ de grande diffusion (forts tirages et ventes élevées de ses ouvrages, presque toujours publiés en collection de poche; visibilité de P. Modiano hors du strict champ littéraire, par exemple dans les espaces du cinéma et de la chanson). Nous considérerons ensuite les effets positifs de l'obtention du Prix Nobel sur ces deux champs, puisque le prix obtenu en 2014 a permis à l'auteur à la fois d'accroître encore sa légitimité littéraire (en France et à l'étranger), en même temps que d'augmenter les ventes de ses ouvrages.

AVANT LE PRIX NOBEL

D'illustres parrains pour son entrée dans le monde littéraire

Modiano est présenté ainsi sur le site internet de son éditeur, Gallimard:

Patrick Modiano est né à Boulogne-Billancourt le 30 juillet 1945. Il passe son enfance dans divers pensionnats à Biarritz, Jouy-en-Josas et en Haute-Savoie. Ses parents étant souvent absents, il est très tôt livré à lui-même. Il entretient ainsi des rapports privilégiés avec son jeune frère Rudy, qui disparaît à l'âge de dix ans. Ce drame hantera son œuvre. Il termine ses études à Paris au lycée Henri-IV et passe son baccalauréat. Il ne fait pas d'études universitaires et se consacre directement à l'écriture. Patrick Modiano compte à cette époque, parmi ses proches amis, l'écrivain Raymond Queneau⁵, qui sera témoin à son mariage. Il poursuit une quête d'identité à travers un passé douloureux ou énigmatique dès son premier livre *La Place de l'étoile* paru en 1968. Il a

4 BOURDIEU, Pierre. Le champ littéraire. *Actes de la recherche en sciences sociales*, v. 89, n. 1, 1991, p. 6.

5 Raymond Queneau (1903-1976) est un romancier, poète, dramaturge français. En 1924 Raymond Queneau rejoint le groupe des Surréalistes. Écrivain érudit à l'esprit encyclopédique, il est cofondateur du groupe littéraire Oulipo. Il entre en 1938 au comité de lecture des éditions Gallimard, chargé en particulier du domaine anglo-saxon, avant d'être nommé directeur du comité de lecture de la Nouvelle Revue Française (Nrf) en 1941. En 1954 il prend chez Gallimard la direction de l'Encyclopédie de la Pléiade qu'il assurera jusqu'à la fin de sa vie. *Zazie dans le métro*, sorti en janvier 1959 et adapté au cinéma l'année suivante par Louis Malle, lui apporte la consécration. Informations accessibles en: BABELIO. Raymond Queneau. Disponible sur: <www.babelio.com/auteur/Raymond-Queneau/3789>. Consulté le 5 sept. 2017.

reçu le prix Goncourt en 1978 pour *Rue des boutiques obscures*. Auteur d'une vingtaine de romans et de recueils de nouvelles chez Gallimard, il a coécrit les scénarios de *Lacombe Lucien* de Louis Malle et de *Bon voyage* de Jean-Paul Rappeneau. Il est également l'auteur de *Catherine Certitude*, illustré par Sempé et publié en 1988, aux Éditions Gallimard Jeunesse⁶.

Notons que la proximité avec Raymond Queneau, mentionnée ci-dessus, est cruciale – en particulier pour la publication du premier roman de Patrick Modiano, *La place de l'Étoile*. Raymond Queneau est en effet un ami de la mère du jeune Modiano... auquel il donne des cours particuliers de mathématiques mais, surtout, qu'il va introduire dans le monde littéraire. Patrick Modiano a ainsi l'occasion de participer à plusieurs cocktails donnés par les éditions Gallimard. En 1967, il fait relire à Queneau le manuscrit de son premier roman *La Place de l'Étoile*. Queneau recommande immédiatement le roman à Gallimard, dans une lettre dithyrambique accompagnant le manuscrit:

Voici un livre que je recommande à la NRF, parce qu'il me semble, *primo* excellent, *secundo*, important en ceci qu'il marque la naissance d'un écrivain [...]. À mon avis qu'un garçon de vingt ans ait réussi – littérairement – à déverser dans ce livre tant de questions et de déchirements est un exploit qui va plus loin que mon étonnement. Jusqu'à l'admiration.

Il est tout à fait remarquable que, parallèlement au soutien très marqué de Queneau, Modiano ait également bénéficié de l'appui de l'écrivain Jean Cau⁷, qui était alors le compagnon de sa mère à cette époque, et qui signera d'ailleurs la préface à la première édition du texte. En 1967, Cau prend en effet contact avec Claude Durand, responsable de la collection "Écrire" des Éditions du Seuil, et lui envoie le manuscrit, là encore avec des commentaires très élogieux: "En vérité, je vous le dis, écrit Cau, un sacré livre et une dure épreuve [...]. En vérité, la voix unique d'un écrivain de vingt ans qui ouvre d'une poussée les lourdes portes de la littérature"⁸.

Claude Durand

[...] se souvient d'avoir lu très rapidement *La Place de l'Étoile*. "J'étais enthousiaste. Après avoir obtenu l'accord de Paul Flamand qui dirigeait le Seuil, j'ai fait signer un contrat à Modiano. Quelques jours plus tard, celui-ci est revenu très embêté. 'Ma mère, me dit-il, a passé le manuscrit à Queneau qui le veut. Comme je ne suis pas majeur, elle a signé avec Gallimard'. J'étais tellement déçu que je ne lui ai pas demandé son âge." À l'époque, la majorité est à vingt et un ans. En 1967, lorsque le manuscrit est accepté, Patrick Modiano a presque vingt-deux ans. En toute logique, son livre aurait dû paraître au

6 GALLIMARD. Patrick Modiano. Disponible sur: <www.gallimard.fr/Contributeurs/Patrick-Modiano>. Consulté le 9 octob. 2014. Depuis, la présentation de l'auteur a été modifiée et raccourcie.

7 L'ancien secrétaire de Sartre, fut Prix Goncourt en 1961 pour *La Pitié de Dieu* (Gallimard) et était une figure intellectuelle importante de l'époque.

8 LAMY, Jean-Claude. Patrick Modiano sur la piste d'une étoile. *Le Figaro*, 10 juillet 2008.

Seuil. Sa sortie chez Gallimard est reportée en 1968 pour éviter une polémique après la guerre des Six-Jours. Dans le roman, en effet, Israël n'est pas ménagé. Si Gallimard a demandé à Jean Cau une préface, c'est probablement pour désamorcer un possible scandale⁹.

Cette proximité du jeune Patrick Modiano avec des écrivains reconnus de la fin des années 60 est encore renforcée au moment de son mariage. En effet, le 12 septembre 1970, il épouse Dominique Zehrfuss, la fille d'un architecte renommé, Bernard Zehrfuss. Elle raconte une anecdote concernant la journée de leur mariage, symptomatique du capital social accumulé par son jeune époux: "Je garde un souvenir catastrophique de la journée de notre mariage. Il pleuvait. Un vrai cauchemar. Nos témoins étaient Raymond Queneau, qui avait protégé Patrick depuis son adolescence, et André Malraux, un ami de mon père"¹⁰.

On voit bien ici, au travers des relations nouées entre autres grâce à sa mère et à son épouse, combien l'entrée de Patrick Modiano dans le champ littéraire a été facilitée, du fait des illustres parrainages dont il a pu bénéficier. Ceci explique, en partie, le fait qu'il ait pu publier l'ensemble de ses textes littéraires dans de prestigieuses maisons d'édition.

De prestigieuses maisons d'édition

Le rôle des maisons d'édition est à la fois primordial et premier dans la carrière d'un écrivain. L'alliance entre un écrivain et une maison d'édition résulte d'un choix mutuel. D'une part, l'éditeur sélectionne les écrivains conformes à sa ligne éditoriale générale – c'est-à-dire que, les maisons d'édition se partageant justement entre un champ de production restreinte et un champ de grande diffusion. À partir de la prise en compte du critère de la part qu'elles font aux investissements risqués à long terme et aux investissements sûrs à court terme, Pierre Bourdieu propose ainsi de distinguer trois groupes principaux de maisons d'édition¹¹:

Petites maisons d'avant garde	Positions intermédiaires	"Grosses" maisons
Pauvert	Flammarion	Laffont
Maspéro	Albin Michel	Presses de la cité
Minuit	Calmann-Lévy	Hachette
(Bourgois)	Gallimard	

⁹ Ibidem.

¹⁰ Dominique Zehrfuss, interview à *Elle*, 6 octobre 2003.

¹¹ BOURDIEU Pierre. La production de la croyance: contribution à une économie des biens symboliques. *Actes de la Recherche en Sciences Sociales*, n. 13, p. 25, février 1977. Cf. Aussi: BOURDIEU Pierre. *Les règles de l'art*. Genèse et structure du champ littéraire. Paris: Le Seuil, 1992.

Au sein du sous-champ des maisons d'édition tournées vers la production à long terme et le public "intellectuel", jouent les distinctions suivantes:

Avant-garde en voie de consécration	Lieu neutre	Position dominante
Maspéro	Le Seuil	Gallimard

D'une part, les maisons d'édition trient les auteurs et les ouvrages en fonction de critères littéraires ou idéologiques correspondant à leur propre image¹². D'autre part, le choix d'un éditeur par un écrivain engage sa stratégie ultérieure au sein du champ littéraire, du fait de cette association entre sa production littéraire et l'image plus générale de la maison d'édition. Le fait d'avoir privilégié Gallimard au détriment du Seuil au moment de son entrée en littérature constitue ainsi un choix stratégique d'importance pour le nouvel auteur qu'était Modiano. Le lieu d'édition d'un ouvrage livre donc des informations à la fois sur la notoriété de son auteur et sur l'image que celui-ci a choisi d'accoler à sa production littéraire.

Les deux éditeurs principaux de Modiano sont Gallimard d'une part et Le Seuil d'autre part. On constate, d'après le schéma de Bourdieu, que ces deux maisons d'édition se situent justement dans une position intermédiaire, entre les maisons d'avant-garde d'un côté et les maisons à la logique essentiellement commerciales de l'autre. Autrement dit, en publiant chez ces éditeurs, Modiano s'ouvre la possibilité de cumuler reconnaissance par le public – puisque ce sont des maisons d'édition susceptibles d'assurer de gros tirages à ses ouvrages et même, pour Gallimard, de les republier éventuellement en collection de poche si le tirage initial a été satisfaisant, ce qui sera de fait le cas pour tous les titres de Modiano – et reconnaissance littéraire (puisque la collection blanche de Gallimard, en particulier, est des collections littéraires les plus prestigieuses en France).

De multiples prix littéraires

L'attribution de prix littéraires constitue ainsi un indicateur précieux quant à la notoriété et au prestige de l'écrivain. Les prix littéraires n'obéissent pas tous aux mêmes logiques, mais occasionnent tous le même effet, quoi que ce soit avec des intensités et des temporalités différentes: la mise en valeur d'un ouvrage, et donc une forme de consécration (plus ou moins circonscrite spatialement et temporellement, et plus ou moins légitime) de son auteur. La page consacrée à P. Modiano sur le site de Gallimard permet de repérer l'ensemble des prix accumulés par l'écrivain au fil de carrière – certains pour un ouvrage particulier, d'autres pour son œuvre complète (au moment de l'attribution du prix), comme nous l'avons indiqué ci-dessous:

- Grand Prix de la Fondation Prince Pierre de Monaco (1984)
- Grand Prix de Littérature Paul-Morand de l'Académie Française (2000), pour l'ensemble de son œuvre

¹² C'est ce qu'explique en: CHARLE, Christophe. Le champ de la production littéraire. In: CHARTIER, Roger; MARTIN, Henri-Jean (Dir.). *Histoire de l'édition française*. Tome III. Paris: Promodis, 1985, p. 140.

- Prix mondial de la Fondation Simone et Cino del Duca (2010), pour l'ensemble de son œuvre
- Prix Nobel de Littérature (2014)
- [Promu officier de la Légion d'honneur le 1^{er} janvier 2015]

Prix littéraires:

- Prix Goncourt 1978 (*Rue des boutiques obscures*)
- Prix des Libraires 1976 (*Villa Triste*)
- Grand Prix du Roman de l'Académie Française 1972 (*Les boulevards de ceinture*)
- Prix Félix-Fénéon 1969 (*La Place de l'Étoile*)
- Prix Roger-Nimier 1968 (*La Place de l'Étoile*)

Par ailleurs, ne sont pas mentionnés, sur le site de Gallimard, les prix suivants, également obtenus par Patrick Modiano: le Prix Relay¹³, en 1990, pour *Voyage de noces*, le Prix Jean-Monnet de littérature Européenne du département de Charente¹⁴, en 2002, pour *La Petite Bijou*, Prix de la BNF – Prix Marguerite-Duras¹⁵, en 2011, pour l'ensemble de son œuvre, le Prix de l'Etat autrichien pour la littérature européenne, en 2012, pour l'ensemble de son œuvre.

On peut aisément constater, au travers de la longue liste de ces récompenses, que Modiano a été reconnu très rapidement par ses pairs puisque, dès la parution de ses premiers ouvrages, il a reçu un certain nombre de prix littéraires, dont certains parmi les plus prestigieux dans le champ littéraire français (le Grand Prix du Roman de l'Académie Française en 1972 et le Prix Goncourt en 1978, notamment). Or on peut noter, à la suite de Sylvie Ducas,

13 Ce prix est de nature hybride puisqu'il est décerné par un jury composé à la fois de professionnels et de lecteurs. "Chaque année, une nouvelle sélection de livres est à dévorer, chaque lauréat étant choisi pour la qualité de son style et l'originalité de son intrigue. Chaque année, un nouveau jury est composé d'acteurs du voyage, de journalistes, d'écrivains, de membres de Relay, tous unis par une même passion : le livre dans tous ses états, la lecture dans tous ces transports". Présentation du Prix Relay des voyageurs lecteurs sur le site: BABELIO. Prix Relay des voyageurs lecteurs. Disponible sur: <www.babelio.com/prix/86/Relay-des-voyageurs-lecteurs>. Consulté le 3 sept. 2017.

14 "Depuis 1995, le Prix Jean Monnet de Littérature Européenne récompense un auteur européen pour un ouvrage, écrit ou traduit en français. Parrainé et doté par le Conseil Départemental de la Charente, la sélection est confiée à un jury composé d'écrivains, de critiques et de journalistes". LITTÉRATURES Européennes Cognac. Prix Jean Monnet. Disponible sur: <www.litteratures-europeennes.com/fr/rubrique-2615-prix-jean-monnet.html>. Consulté le 3 sept. 2017.

15 Le prix Marguerite-Duras récompense en alternance une œuvre de théâtre, de cinéma et de littérature. En 2011, le jury, présidé par Alain Vircondelet, était composé de François Barat, Jérôme Beaujour, Fabienne Bergeron, Chantal Chawaf, Claire Deluca, Viviane Forrester, Macha Meril, Daniel Mesguich, Dominique Noguez, Patrick Poivre d'Arvor, Michelle Porte, Raphaël Sorin. MD – Marguerite Duras Association. Prix Marguerite Duras. Disponible sur: <www.margueriteduras.org/films-autres/prix-marguerite-duras>. Consulté le 3 sept. 2017.

[...] la position fondamentalement ambivalente du système des prix dans le champ littéraire français: à la fois institution nationale perpétuant dans le cadre feutré de grands restaurants parisiens des traditions multi-séculaires de consécration et de sociabilités littéraires, et dispositif médiatico-publicitaire place au cœur des stratégies éditoriales et d'une industrie du livre où les "compétitions d'éditeurs" ont remplacé depuis longtemps "l'ère des grandes batailles littéraires"¹⁶.

Ce propos peut être généralisé au champ littéraire hors frontières nationales, et aux prix internationaux – dont le Nobel demeure le plus prestigieux, même si chaque annonce de lauréat donne lieu à critiques, controverses et même polémiques.

En effet,

Travaillés par des logiques contradictoires – celle, littéraire, de consécration d'un talent et celle, économique, du rendement d'un livre –, les prix littéraires sont donc une excellente entrée dans l'économie des biens symboliques et dans le champ des luttes pour le monopole du pouvoir de légitimation littéraire [... On peut] interroger, à travers l'évolution des prix vers des formes plus populaires, la mise en place d'une nouvelle valeur de la littérature – marchande, médiatique, spectaculaire, démocratique et consensuelle – et de montrer comment elle bouscule les rapports entre jugement critique et valeur littéraire tels qu'on pouvait les penser dans les sphères lettrées traditionnelles¹⁷.

Il est également intéressant de constater que, si les prix littéraires sont censés symboliser avant tout la consécration littéraire d'un auteur par ses pairs, et donc son implantation dans le champ de diffusion restreinte, dans la réalité, ces prix s'accompagnent de rétributions non seulement symboliques, mais également matérielles. D'abord, un certain nombre de ces prix sont effectivement accompagnés d'une somme d'argent distribuée à leurs lauréats. Ainsi, parmi les prix dont Modiano a été lauréat, le Grand prix de Littérature Paul-Morand de l'Académie française est accompagné de 300 000 francs, le Prix mondial de la Fondation Simone et Cino del Duca de 300 000 euros, le Prix Marguerite Duras (doté par Pierre Bergé) de 15 000 euros et le Prix de l'État autrichien pour la littérature européenne de 25 000 euros. À ces sommes s'ajoute, pour Modiano, le million d'euros attribué en même temps que le Prix Nobel de littérature.

Par ailleurs, et surtout, les prix littéraires, en tout cas les plus médiatiques d'entre eux, participent fréquemment à une visibilité accrue de l'auteur et de son (ou ses) ouvrage(s) consacrés, susceptibles d'exercer des effets très directs sur les chiffres de vente.

16 DUCAS, Sylvie. Prix littéraires en France: consécration ou désacralisation de l'auteur?. *CONTEXTES*, 7, 2010, p. 1.

17 Ibidem, p. 2.

Le prix littéraire facilite aussi l'accès à la traduction [...] S'il est indéniable que les peix littéraires sont perçus comme un label de qualité et pour cette raison très prisés, l'inflation des traductions dont bénéficie un roman primé est due aussi aux politiques éditoriales qui placent au cœur des stratégies commerciales la promotion des prix littéraires à l'étranger¹⁸.

Ce qui est vrai pour de prestigieux prix littéraires nationaux (comme le Goncourt) l'est évidemment plus encore pour le prix Nobel de littérature. Les effets économiques du Nobel sont ainsi tout particulièrement indéniables, et sont d'ailleurs soulignés par l'éditeur de Modiano, Antoine Gallimard, le jour même de l'attribution du prix, lorsqu'un journaliste lui demande ce que représente l'obtention de ce prix pour Gallimard:

C'est évidemment très important sur le plan économique. Un enjeu énorme pour la maison et pour l'auteur. Nous avons déjà procédé à un gros tirage, de 100 000 exemplaires, pour le dernier titre de Patrick, *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier* (sorti le 2 octobre, NDLR). Quand Le Clézio avait eu le prix Nobel en 2008, son roman paru en octobre 2008, *Ritournelle de la faim*, s'était écoulé à 350 000 exemplaires. Le Nobel est un grand prix littéraire qui a un impact non seulement sur les ventes du dernier titre, mais aussi sur l'ensemble de l'œuvre. Il permet également une accélération des cessions de droits à l'étranger¹⁹.

La consécration universitaire

En plus du fait d'être publié chez Gallimard et d'avoir reçu plusieurs prix littéraires, P. Modiano a produit une œuvre qui, assez rapidement, est devenue l'objet d'un discours critique développé non seulement dans la presse (généraliste et littéraire) mais aussi dans l'espace universitaire.

Du fait qu'ils enferment une reconnaissance de l'œuvre d'art qui les suscite et une affirmation de leur propre légitimité, les discours critiques sur l'œuvre d'art contribuent, à travers notamment la lutte pour le monopole de la vision légitime et légitimante des œuvres à la production de la valeur de l'œuvre d'art qu'ils paraissent enregistrer²⁰.

Modiano et son œuvre constituent ainsi des objets de recherche privilégiés pour plusieurs chercheurs. Par ailleurs, leur ont été consacrées des thèses: en octobre 2014, dans le fichier général des thèses en ligne, on recense ainsi, pour la France, 61 thèses – soutenues ou en préparation – portant exclusivement ou partiellement (c'est-à-dire

18 DUCAS, Sylvie. *La littérature à quel(s) prix?* Histoire des prix littéraires. Paris: La Découverte, 2013.

19 Interview au *Figaro*. AÏSSAOUI, Mohammed. Antoine Gallimard: "Je ne l'imaginai pas...". *Le Figaro*, 9/10/2014.

20 BOURDIEU, Pierre. *Le champ littéraire*, op. cit., p. 23.

en lien avec d'autres auteurs) sur Modiano²¹. On peut d'ailleurs noter qu'on ne relève pas d'explosion des inscriptions sur le thème "Modiano" depuis l'attribution du Prix Nobel: deux nouvelles inscriptions en thèse seulement sont relevées d'après le fichier central entre octobre 2014 et l'automne 2015.

On peut cependant noter que la consécration universitaire de Modiano ne se limite pas au territoire français, ni même aux pays francophones: Alice Kaplan, directrice du département de français à l'Université de Yale, où elle enseigne Modiano, explique ainsi dans une interview donnée à Libération à la suite du Prix Nobel que cette consécration existe aussi, sur un mode mineur, aux Etats-Unis, où Modiano est traduit et publié chez Verba Mundi (qui publie aussi Le Clézio, le précédent Nobel français): pour preuve, 16 thèses consacrées à Modiano aux Etats-Unis depuis 1987 "ce qui n'est pas rien pour un auteur étranger contemporain"²². Selon elle, l'auteur est servi par son style laconique, très accessible en français comme en anglais, même si elle identifie un obstacle majeur à la réception de ses textes à l'étranger: "la précision des références parisiennes qui émaillent ses livres, tous ces noms de rues, ces adresses, qui captent si bien les ambiances de ces différents quartiers, qu'il faut sans doute avoir visité Paris au moins une fois pour tout saisir. Mais en même temps, il est tellement fort pour créer une ambiance"²³. Alice Kaplan souligne cependant la difficulté que pose l'analyse de Modiano à l'orientation universitaire américaine:

21 Un exemple des thématiques de ces thèses figure dans la liste (non exhaustive) établie par le site Wikipedia dans la notice consacrée à P. Modiano: Olivier Tardy, *La quête de l'identité chez Patrick Modiano*, Université de Besançon, 1984; Chen Xiao-He, *Mémoire et quête dans quelques romans de Patrick Modiano*, Université Paris 7, 1992; Florence Davidovits, *L'écriture de la nostalgie dans l'œuvre de Modiano*, Université d'Amiens, 1993; Pierre Srour, *La métaphysique dans les romans de Patrick Modiano*, Université de Metz, 1994; Thierry Laurent, *L'autofiction dans les romans de Patrick Modiano*, Université Paris 4, 1995; Shounong Feng, *Problématique de l'identité chez Patrick Modiano*, Université de Besançon, 1996; Elena-Brandusa Steiciuc, *Patrick Modiano – une lecture multiple*, Université de Bucarest, 1997; Denise Cima, *Les images paternelles dans l'œuvre de Patrick Modiano*, Université de Nantes, 1998; Baptiste Roux, *Figures de l'occupation dans les romans de Patrick Modiano*, Université Paris 4, 1998; Salama Manal, *Fantasmes et angoisses dans les trois premiers romans de Patrick Modiano*, Université de Poitiers, 1999; Annie Benzaquin-Demeyere, *Portraits de l'artiste dans l'œuvre de Patrick Modiano*, Université Paris 10, 2000; Céline Magaud, *Romans, écriture, identité: Paul Auster, Assia Djebar, Patrick Modiano, Toni Morrison*, Université Paris 3, 2001; Samuel Khalifa, *Le traitement symbolique et poétique de Paris dans l'œuvre romanesque de Patrick Modiano*, Université Paris 3, 2002; Elena Andréeva-Tintignac, *L'écriture de Patrick Modiano ou La frustration de l'attente romanesque*, Université de Limoges, 2003; Timo Obergöker, *Écritures du non-lieu – topographies d'une impossible quête identitaire: Georges Perec, Romain Gary, Patrick Modiano*, Université Nancy 2, 2003; Myoung-Sook Kim, *Imaginaire et espaces urbains: Georges Perec, Patrick Modiano et Kim Sung-ok*, Université Paris 3, 2007; Kwang Jin Lee, *Famille impossible, identité possible chez Patrick Modiano*, Université Paris 8, 2009; Hélène Maurud Müller, *Filiation et écriture de l'Histoire chez Patrick Modiano et Monika Maron*, Université Paris 3, 2009; Francis Delahaye, *L'invention de soi dans l'œuvre de Patrick Modiano*, Université Paris 4, 2012. WIKIPÉDIA. L'encyclopédie libre. Patrick Modiano. Disponible sur: <fr.wikipedia.org/wiki/Patrick_Modiano>. Consulté le 3 septembre 2017.

22 Interview d'Alice Kaplan. FRANCK-DUMAS, Elisabeth. Alice Kaplan: "On comprend l'oubli grâce à Modiano". *Libération*, 9/10/2014.

23 Ibidem.

On ne peut pas lire Modiano pour ces *identity politics* qui sont une obsession de l'université américaine, cette grille de lecture, qui passe systématiquement par le genre ou la race. Modiano ne cesse d'interroger ces catégories-là, mais en montrant qu'il y a des raccourcis trop simplistes dans ce domaine. On ne peut pas, par exemple, le catégoriser comme "écrivain juif"²⁴.

De bons résultats sur le marché du livre

L'ensemble des éléments que nous avons jusqu'ici mis en évidence plaide donc pour une appartenance de Modiano au champ de diffusion restreinte du champ littéraire français. Depuis sa première publication, en 1968, il n'a cessé d'y accumuler l'ensemble des capitaux symboliques attestant d'une position de plus en plus solide dans ce sous-champ. Pour autant, et simultanément, Modiano appartient aussi d'emblée et depuis des années au sous-champ de grande production, ce sont attestent les chiffres des tirages et des ventes de ses ouvrages.

Au moment de l'attribution du Nobel, *Le Monde* du 15/10/2014 rappelle ainsi que chaque nouveau roman de Patrick Modiano réalise en moyenne entre 60 000 et 80 000 ventes, dans les mois qui suivent sa parution. L'ouvrage *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier*, publié juste avant l'annonce du prix, est d'ailleurs tiré initialement lui aussi à de 60 000 exemplaires, et rencontrait déjà le succès commercial dès sa sortie le 2 octobre, puisqu'il occupait la neuvième place du palmarès Ipsos/Livres Hebdo²⁵.

Il convient par ailleurs de souligner que la presque totalité des ouvrages de P. Modiano (mis à part certains textes aux statuts très particuliers, comme ses ouvrages pour enfants, ou encore le texte illustré par Gérard Garouste) est systématiquement republiée en livre de poche, dans la collection Folio, après sa parution dans la collection blanche de Gallimard. *La Place de l'Etoile* y paraîtra ainsi en 1975 (soit trois ans après la création de la collection Folio), et y connaît encore deux nouvelles éditions (il est à noter qu'elles ont d'ailleurs donné lieu à une ré-écriture partielle du texte par Modiano, et que la préface de Jean Cau y a disparu). Mais au fur et mesure du temps, le délai entre la parution initiale et la republication en poche s'amenuise: les ouvrages de Modiano remplissent tous les critères pour être rapidement proposés en collection plus économique aux lecteurs... ce qui suscite bien sûr de nouvelles ventes, et éventuellement des ré-éditions du format Poche lui-même.

Enfin, le fait que Modiano n'appartienne pas uniquement à la sphère de diffusion restreinte est corroboré par sa double visibilité littéraire et extra-littéraire. Sa visibilité littéraire passe par son exposition médiatique assez intense, en particulier à la télévision, dans l'émission littéraire *Apostrophes* et alors même qu'il ne semble pas du tout correspondre aux critères du bon invité.

Le levier de la nouvelle génération s'appelle *Apostrophes*. Emission littéraire créée en 1975 par le journaliste Bernard Pivot, diffusée le vendredi soir à une heure de grande

24 Ibidem.

25 France tv info, le 17/10/2014.

écoute, attirant le public et faisant vendre les livres, elle repose sur l'actualité éditoriale des romans ou des essais. La forme est celle du débat autour des livres présentés par leurs auteurs. L'écrivain ou l'essayiste n'y apparaît plus seul, en majesté. Le principe est celui du plateau contradictoire, propre au spectacle. On vient y faire une prestation. Un bon invité, désormais, est celui qui a compris le rythme télévisuel, parle clairement, simplement, a le sens de la formule, sait sourire au besoin, évite les longues démonstrations, fait passer son message par des réponses brèves, maîtrise sa voix, son regard, ses gestes; bref, dispose d'une aisance naturelle, sait communiquer.

Or même si cette description apparaît comme l'anti-portrait exact de Modiano (dont on souligne à l'envi les difficultés d'élocution, les bafouillages, les phrases inachevées, les longs silences, il fera partie des rares écrivains (45 au total, entre 1975 et 1989) invités au moins cinq fois²⁶:

Annexe 1

Les invités d'*Apostrophes* les plus fréquents (au moins cinq fois), 1975–1989

<i>Auteur</i>	<i>Nombre d'invitations</i>
Jean d'Ormesson	15
Max Gallo	14
Philippe Labro	14
Philippe Sollers, Michel Tournier	11
Jacques Attali, Jean Dutourd, Claude Mauriac, Henri Troyat	10
Jean Cau, Jean Lacouture, Françoise Sagan	9
Bernard Clavel, Jean Daniel, Françoise Giroud, Jean-Edern Hallier,	8
Emmanuel Leroy-Ladurie, François Nourrissier, Jean-François Revel,	
Jorge Semprun, Henri Vincenot	
Alphonse Boudard, Hélène Carrère d'Encausse, Bernard-Henri Lévy,	7
Pierre Miquel, Patrick Modiano	
Henri Amouroux, Lucien Bodard, Frédéric Dard, Michel Déon,	6
Maurice Genevoix, Michel Serres, Jean Tulard	
Pierre Assouline, Madeleine Chapsal, Pierre Chaunu, Régine Desforges,	5
Georges Duby, Guy Hocquenghem, Robert Merle, François Mitterrand,	
Pierre Nora, Erik Orsenna, Claude Roy, Jules Roy	

Par ailleurs, P. Modiano ne se cantonne pas à investir le champ littéraire: il a collaboré à deux reprises à l'écriture d'un scénario. En 1973, il écrit, avec le réalisateur Louis Malle, le scénario du film *Lacombe Lucien*, dont le sujet est un jeune homme, désireux de rejoindre le maquis pendant l'Occupation, que le hasard, un rien, une parole de défiance à l'endroit de sa jeunesse peut-être ou une absence de parole,

26 DELPORTE, Christian. La télévision fait-elle les intellectuels ? Intellectuels et télévision, des années 1950 à nos jours. *Modern & Contemporary France*, v. 17, n. 2, May 2009, p. 144 et p. 139-121.

fait basculer dans le camp de la Milice et de ceux qui ont emprisonné son père. Le scénario est publié chez Gallimard et il le présente à l'émission *Italiques*. La sortie du film en janvier 1974 déclenche une polémique au sujet de l'absence de justification du parcours du personnage, ressentie comme un déni de l'engagement, voire une remise en cause de l'héroïsme, et provoque l'exil du cinéaste. Par ailleurs, Modiano a écrit des chansons. Avec Hughes de Courson, camarade d'Henri-IV, il compose un album de chansons, *Fonds de tiroirs*²⁷. On peut enfin relever que Modiano a participé au Jury du Festival de Cannes en 2000.

APRÈS LE PRIX NOBEL

L'attribution du Prix Nobel de littérature

Lorsque le Prix Nobel de Littérature a été attribué à P. Modiano, la presse française en a profité pour présenter à ses lecteurs un historique de ce prix et une synthèse des caractéristiques sociales principales des lauréats depuis sa première attribution en 1901. *Le Monde* (9/10/2014) a ainsi rappelé que ce prix, censé être décerné à des auteurs dont l'œuvre "a fait la preuve d'un puissant idéal", avait alors été attribué à 111 écrivains depuis 1901 et, que si l'on compile et agrège les données dont on dispose pour l'ensemble des auteurs récompensés, on peut déterminer un "lauréat moyen", qui serait un Français ou un auteur de langue anglaise, originaire d'Europe, qui écrit des œuvres en prose et de sexe masculin.

Modiano est le 15^{ème} auteur français récompensé (ce qui fait de la nationalité française la plus récompensée – devant les USA, 12, le Royaume-Uni, 10 et l'Allemagne, 8, et la Suède, 8 – dont 6 auteurs ayant participé à l'Académie suédoise, avant ou après avoir été lauréat). C'est malgré tout la langue anglaise qui est la plus représentée (puisque'elle est utilisée par les auteurs britanniques, américains, canadiens, australiens, irlandais, etc... et que un des lauréats français, F. Mistral, a été récompensé pour son œuvre en provençal, 1904). Attribué depuis la Suède, le Prix Nobel de Littérature est très euro-centré (en particulier via le jeu des doubles nationalités), même si on peut noter une diversification des origines géographiques au fil du temps. En revanche, les genres littéraires récompensés sont, eux, de moins en moins variés: œuvres de théâtre, philosophie et poésie étaient davantage mis en avant par les jurys avant les années 1950. Enfin, la féminisation du prix Nobel est très lente, puisque seules 13 femmes ont été récompensées depuis 1901 (entre 1900 et 1980, il y avait entre 0 et 1 femme par décennie; les décennies 1990 et 2000 ont

27 *Fonds de tiroirs* est un album de compilation regroupant 12 morceaux datant de 1967 composés par Hughes de Courson: 3 instrumentaux et 9 chansons sur des paroles de Patrick Modiano; originellement publié en 1979 aux éditions Ballon noir, puis édité en CD en 1997 aux éditions Masq et enfin réédité en 2005 sous le titre *Fonds de tiroirs 1967* par le label Le Roseau et initialement distribué par Harmonia Mundi. Hughes de Courson propose l'année suivante, en 1968, la chanson *Étonnez-moi, Benoît...!* à Françoise Hardy. Deux ans plus tard, ce sera *L'Aspire à cœur* chantée par Régine.

vu ce taux grimper à 3 femmes, et pour la décennie 2010, il y avait, avant Modiano, une femme, Alice Munroe, récompensée en 2013 – pour un genre littéraire pour la première fois mis à l'honneur: les nouvelles et les récits courts; il y en a eu une après lui: la Biélorusse Svetlana Alexievitch). La personnalité la plus âgée à avoir obtenu le Prix Nobel est Doris Lessing, récompensée en 2007 à l'âge de 88 ans, le plus jeune lauréat est Rudyard Kipling récompensé en 1907 à l'âge de 42 ans.

Le site internet de l'Académie suédoise²⁸ – qui compose le Comité Nobel (rattaché à la Fondation Nobel) avec 5 de ses membres, élus pour 3 ans – explique très précisément le processus à l'issue duquel le Prix est attribué. Elle fixe la liste des nominations avec l'aide d'autres membres d'académies et de sociétés littéraires nationales et étrangères, de professeurs d'université en littérature, langue et linguistique, d'anciens lauréats du prix et de présidents d'associations d'écrivains, représentant la culture littéraire de leurs pays. Chaque automne, un courrier du Comité est ainsi expédié à près de 700 adresses afin d'être retourné pour le choix de l'année suivante. Toutes les personnes ou institutions sollicitées proposent en conséquence une liste de plusieurs noms qu'elles peuvent détailler et expliquer. Il est formellement interdit aux personnalités démarchées de voter pour elles-mêmes. Près de 350 noms sont proposés annuellement aux membres du Comité qui les éliminent à partir du 1^{er} février pour ne garder que 15 à 20 candidatures, validées par tous leurs collègues de l'Académie.

En mai, le Comité Nobel fixe une liste finale de 5 noms, avalisée par l'ensemble des académiciens qui aura alors à désigner le récipiendaire du prix. Si l'un des auteurs nommés ou proposés n'est pas publié dans une langue accessible à la majorité du jury (notons que P. Modiano, comme le précédent Nobel français, J. G. Le Clézio, était traduit en suédois et publié chez une editrice notoirement proche des membres du Comité), l'Académie peut réclamer une traduction spéciale. Après avoir étudié en détail l'œuvre des auteurs en lice, les jurés organisent plusieurs discussions. Il arrive souvent que les travaux d'un écrivain, nommé à plusieurs reprises, soient déjà lus. Dans ce cas, l'Académie prend en compte les nouvelles publications de l'auteur sélectionné. En conclusion des débats, début octobre, le jury procède à un vote. La personne qui obtient plus de la moitié des voix est désignée comme lauréate du prix. Les 4 recalés sont réinscrits d'office pour les sélections de l'année suivante. L'identité du lauréat est révélée par le secrétaire perpétuel de l'Académie, courant octobre, à Stockholm. Le contenu des délibérations et la liste finale des 5 personnalités sont gardés secrets pendant 50 ans.

En plus de l'éclatante reconnaissance symbolique et de la légitimité littéraire associées au Prix Nobel, existe également une rétribution matérielle. Même si le montant de la somme inhérente au prix a évolué au cours de son histoire, il est fixé aujourd'hui à 10 millions de couronnes suédoises, à savoir environ un million d'euros. Chaque personnalité récompensée se voit décerner, par le roi de Suède, la médaille d'or et le diplôme de la Fondation Nobel au cours d'une cérémonie de remise des prix, le 10 décembre à Stockholm, date-anniversaire de la mort d'Alfred Nobel.

28 NOBELPRIZE. The official web site of the Nobel Prize. Nomination and selection of literature laureates. Disponible sur: <<https://www.nobelprize.org/nomination/literature/index.html>>. Consulté le 3 sept. 2017.

Auparavant, le gagnant doit faire un discours devant les membres de l'Académie suédoise dans lequel il définit son œuvre et ses aspirations artistiques.

Les effets du Prix Nobel en France

Nous souhaiterions ici nous attacher aux effets de l'obtention du Prix Nobel du point de vue de la diffusion des ouvrages: Patrick Modiano, comme tous les autres Prix Nobel de littérature, a en effet vu exploser à la fois ventes et tirages non seulement sur le marché français, mais également sur les marchés de la littérature française à l'étranger, puisque, suite à l'obtention du prix Nobel, se sont multipliés les nouveaux tirages d'une part, et les mises en œuvre de nouvelles traductions de ses ouvrages jusque là non encore diffusés d'autre part (en particulier aux Etats-Unis). C'est à partir du dépouillement des quotidiens et magazines français dans les jours, les semaines et les mois qui ont suivi l'attribution du Nobel que cette notable augmentation des ventes de ses ouvrages peut être mise en évidence.

Le jour même de l'annonce du Prix, les ouvrages de l'auteur ont immédiatement été pris d'assaut. "Après l'annonce du Prix Nobel de littérature, jeudi à 13h, les ventes des ouvrages de Modiano ont flambé dans les librairies françaises. Beaucoup d'entre elles ont épuisé leurs stocks, notamment pour la dernière parution de l'auteur, *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier*, mais également pour ses précédents livres. C'est dire qu'elles ne misaient pas nécessairement sur l'écrivain français pour cette prestigieuse récompense: "Nous avons immédiatement fait des commandes de grosses quantités auprès des représentants. On peut parler de bouleversement car l'œuvre de Modiano va être extrêmement demandée", analyse le responsable de la librairie parisienne Le Merle moqueur"²⁹.

Le site de France TV info présente le même type de témoignages, recueillis auprès de divers libraires parisiens.

"En l'espace d'une heure, on a tout vendu" dès l'annonce du Nobel de littérature attribué à Patrick Modiano se félicitait vendredi la librairie Gallimard" [boulevard Raspail] [...] "tous les livres de Modiano se sont arrachés, en grand format, en poche, dès jeudi", a précisé à l'AFP l'un des libraires de l'enseigne Gallimard, boulevard Raspail dans le 7^{ème} arrondissement de Paris. Il ne nous reste "plus aucun de ses romans précédents. Aucune rupture de stock en revanche pour son dernier roman, *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier*, dont nous avons un plus grand nombre d'exemplaires" [...] Même son de cloche à la FNAC: "il y a eu un effet Nobel immédiat sur les ventes de Modiano. Les magasins parisiens notamment n'ont plus ou presque plus de stock, que ce soit du dernier titre ou de ses œuvres précédentes, dit à l'AFP une responsable" [...] "Ce qui est intéressant, c'est que ce Nobel va aussi mettre en lumière l'œuvre de Patrick Modiano à l'étranger, où il est encore très peu connu. Cela fera aussi mieux connaître, à travers ses romans, la France et Paris. Et Paris, c'est Modiano !", s'exclame le libraire, qui a reçu de nombreux appels de l'étranger. Il y a aussi les Français curieux, qui n'ont jamais

29 BEYR, Julia. Nobel de Modiano: les libraires sur le pied de guerre. *Le Figaro.fr*, livres, 10/10/2014.

lu un seul livre du Prix Nobel et qui veulent le découvrir. “Beaucoup nous l’avouent et nous demandent conseil: ‘par quoi commencer?’”³⁰.

Une semaine après, l’effet Nobel bat son plein, comme l’explique un article du *Point*, 17/10/2014.

Patrick Modiano, couronné le 9 octobre par le Nobel de littérature, arrive cette semaine en tête des ventes de romans et se glisse à la deuxième place du Top 20 Ipsos/Livres Hebdo entre Éric Zemmour et Valérie Trierweiler. Paru le 1er octobre, *Le Suicide français* d’Éric Zemmour (Albin Michel) a pris, lui, la tête des ventes d’essais du palmarès Ipsos/Livres Hebdo devant *Merci pour ce moment* (Les Arènes) et celle du Top 20 tous genres confondus, précise le magazine spécialisé. Avec un tirage initial de 60 000 exemplaires, le nouveau roman de Modiano *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier* rencontrait déjà le succès depuis sa sortie le 2 octobre, à la neuvième place du palmarès Ipsos/Livres Hebdo, mais le prix Nobel a donné au roman un coup d’accélérateur certain. Gallimard a lancé aussitôt une réimpression de 100 000 exemplaires, ornés du bandeau ‘Nobel de littérature’, et l’édition Quarto de 2013 réunissant dix de ses romans a fait l’objet d’un retraitage de 160 000 exemplaires. Son éditeur se mobilise aussi pour remettre en avant toute son œuvre avec plusieurs réimpressions de ses précédents titres en poche. Début novembre, un coffret Folio rassemblera aussi *Dora Bruder*, *La place de l’étoile*, son premier roman en 1968, *Un pedigree* et *Rue des boutiques obscures*, prix Goncourt 1978 et son plus gros succès à ce jour avec 530 000 ventes cumulées et des traductions dans 45 pays. Ses trois livres pour enfants, *Une aventure de Choura*, *Une fiancée pour Choura* et *Catherine Certitude* sont aussi en cours de réimpression³¹.

Le Point précise également, dans le même article, que les effets du Nobel ne sont pas perceptibles seulement en France, mais que Gallimard s’efforce de profiter de l’“effet Nobel” pour privilégier la diffusion des ouvrages en versions traduites: “L’œuvre de Patrick Modiano est traduite dans une quarantaine de langues, et Gallimard fait en sorte que les titres du fonds soient de nouveau disponibles à l’étranger avant la remise du Nobel à Stockholm le 10 décembre”³².

Le Point, un mois après l’attribution du Nobel à Modiano explique que ce prix représente

[...] une consécration pour cet auteur qui a centré son œuvre sur le Paris de la Seconde guerre mondiale et un formidable tremplin pour les ventes de son nouveau roman sorti une semaine avant le Nobel, *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier* (Gallimard), un succès sans précédent avec 292 000 ventes à ce jour, et pour toute l’œuvre du romancier qui devrait cartonner pour les fêtes de fin d’année. Un auteur couronné par le prix Nobel voit les ventes de ses ouvrages multipliées par plus de dix, parfois même plus dans son

30 Effet Nobel immédiat: on s’arrache les livres de Patrick Modiano. Par Culturebox (avec AFP). *France tv info*, le 10/10/2014.

31 L’effet Nobel: Modiano en tête des ventes de romans. *Le Point*, culture, 17/10/2004.

32 Ibidem.

pays d'origine, selon Edistat [...]. Le volume *Romans* de Modiano, dans la collection Quarto, paru en mai 2013, s'est déjà vendu à quelques 41 000 exemplaires, dont 31 500 depuis le Nobel, et un coffret Folio avec quatre titres a été vendu à ce jour à 8 000³³.

Au même moment, les chiffres du *Monde*, quoique un peu différents, rendent globalement compte de la même réalité. Modiano

[...] a déjà écoulé 404 000 ouvrages cette année, contre 41 000 l'an passé, alors que les achats de Noël ne font que commencer. Cette multiplication par dix des chiffres de vente correspond à la moyenne enregistrée pour les auteurs, qu'ils soient peu connus avant d'être distingués (comme le poète suédois Tomas Tranströmer, lauréat en 2011, ou la romancière allemande d'origine roumaine Herta Müller, en 2009) ou que leur notoriété d'écrivain ait largement précédé la récompense, à l'instar de l'auteure du *Carnet d'or*, Doris Lessing (Nobel 2007), ou du Péruvien polyglotte Mario Vargas Llosa (Nobel 2010). Lauréate en 2013, la Canadienne Alice Munro, auteure de nouvelles et de romans, était, jusqu'à l'attribution du prix, connue et appréciée par des critiques littéraires et un petit cercle de fidèles lecteurs. De 3 500 en 2012, ses ventes ont décollé à 126 500 en 2013. Mieux, en 2014, elles se sont maintenues, à 101 000 ouvrages. Car l'une des forces du prix Nobel est de créer des "long-sellers", dès lors que les éditeurs se mettent au service de leur lauréat. Le service des droits étrangers de Gallimard a ainsi donné son feu vert à une centaine de réimpressions immédiates des romans de Modiano, dans une trentaine de pays, à la suite de l'attribution de la distinction suprême³⁴.

Dans un article intitulé "Trierweiller, Zemmour, Modiano... 2014, année littéraire exotique", *L'Express* (28/12/2014) fait le point sur les ventes des ouvrages de Modiano dans les derniers mois de l'année 2014:

Entre le vote de l'académie Nobel, le 9 octobre, et le discours de réception à Stockholm, le 7 décembre, les ventes de ses titres se sont envolées: *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier*, son tout dernier roman, dépasse 220 000 exemplaires (avec plus de 20 000 ventes hebdomadaires ces jours-ci, tous les chiffres donnés ici étant ceux d'Edistat), et ses "classiques", publiés en Folio (*Rue des boutiques obscures*, *Dora Bruder*, *Un pedigree*, *L'Herbe des nuits...*), s'écoulent à plus de 4 000 exemplaires chaque semaine, tout comme le remarquable Quarto datant de mai 2013³⁵.

Enfin, en début d'année 2015, est publié le traditionnel palmarès des ventes du *Figaro* (le seul à tenir compte des ventes en édition de poche, est-il précisé), dans un

33 *Le Point*, 9/12/2014.

34 BEUVE-MERY, Alain. Prix Nobel, des lettres et des chiffres. *Le Monde.fr*, 8/12/2014.

35 DUPUIS, Jérôme; KERKELLANT, Christine; PAYOT, Marianne; PERAS, Delphine. Trierweiller, Zemmour, Modiano... 2014, année littéraire exotique. *L'Express*, livres, 26/12/2014. Disponible sur: <www.lexpress.fr/culture/livre/trierweiler-zemmour-modiano-2014-annee-litteraire-exotique_1635177.html>. Consulté le 4 octob. 2017.

article intitulé “Musso et Modiano décollent, Lévy décroche, le palmarès 2014”. Il y est expliqué que

[...] le Prix Nobel 2014 fait une entrée fracassante [dans le palmarès...] Rarement un prix Nobel aura eu autant d’impact. L’effet a joué pleinement pour Modiano qui a dépassé les 700 000 exemplaires. Cela ne lui était peut-être même pas arrivé en 1978 quand il a eu le prix Goncourt. Son nouveau récit, *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier*, a été publié au meilleur moment – une semaine avant le sacre par l’Académie suédoise. Il a dépassé les 300 000 exemplaires, mais la récompense la plus prestigieuse au monde a des vertus qui dépassent le seul cadre de la nouveauté, puisque ses autres romans édités en poche ont connu un accueil hors norme³⁶.

Le directeur des ventes de Gallimard, Philippe Le Tendre explique qu’il s’agit là de la différence fondamentale entre un Prix comme le Goncourt, qui met en lumière un ouvrage, et le Prix Nobel, qui souligne l’importance d’une œuvre tout entière. “Les précédents titres de Modiano ont également bénéficié de l’annonce du Nobel”, confirme David Ducreux chez Folio, la maison d’édition qui commercialise les livres de Modiano en format Poche (et donc la quasi totalité du catalogue de Modiano). Les “classiques” de Modiano, *Dora Bruder*, *Rue des boutiques obscures* ou encore *Place de l’étoile*, ont été réimprimés à 100 000 exemplaires en poche. “D’habitude, on en vend 3 000 par an”, révèle David Ducreux³⁷.

Ventes des ouvrages de P. Modiano, avant et après l’obtention du prix Nobel

	Avant le Nobel	Après le Nobel
<i>Romans</i> (coll. Quarto)	mai 2013-oct. 2014: 9 500	oct.-déc. 2014: 31 500 oct. 14-jan.2015: 50 000
<i>Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier</i>	tirage (oct. 2014): 60 000 (vente moyenne prévue: entre 40 et 60 000 en tout)	oct.-nov. 2014: 292 000 oct.-déc. 2014: 300 000
Ensemble des ouvrages	janv.-déc. 2013: 41 000	janv.-déc. 2014: 700 000

36 AÏSSAOUI, Mohammed; DARGENT, Françoise. Musso et Modiano décollent, Lévy décroche, le palmarès 2014. *Le Figaro.fr*, 14/1/2015. Disponible sur: <www.lefigaro.fr/livres/2015/01/14/03005-20150114ARTFIG00355-musso-et-modiano-decollent-levy-decroche-les-meilleures-ventes-de-livres-en-2014.php>. Consulté le 4 octob. 2017.

37 MAINGUET Maxime. Modiano: le lauréat du Nobel quadruple ses ventes. *Ouest France*, 12/1/2015.

Les effets du Prix Nobel à l'étranger

Anne-Solange Noble, la directrice des droits étrangers chez Gallimard explique que “le pic de vente est prévu deux ans après l’obtention du prix Nobel, période où se conjuguent la remise en circulation du fond (par les réimpressions et la cession de nouveaux droits) et les nouvelles traductions, soit courant 2016”³⁸. Les effets du Nobel existent en effet également, et de manière encore plus intense qu’en France, à l’étranger. Les répercussions, à l’étranger, sont très intenses mais souvent, en contrepartie, très limitées dans le temps; pour A.S. Noble, il faut battre le fer tant qu’il est chaud: “*L’effet immédiat du Nobel dure peu de temps, l’an prochain un autre auteur sera célébré. Il fallait aller vite*”³⁹.

Cette urgence exige une réduction importante des délais de négociation des droits et de production des œuvres, aussi l’après Nobel se caractérise-t-il par une intense activité éditoriale; les enjeux sont ici multipliés par l’effet de surprise de l’attribution du prix à Modiano (à cause duquel rien n’avait pu être anticipé par Gallimard et les éditeurs titulaires des droits de publication de ses romans). Ainsi Gallimard souhaite que le public ait accès à certaines œuvres traduites avant la cérémonie officielle de remise du prix Nobel, le 10 décembre 2014, et obtient la réimpression de cent œuvres de l’auteur trois semaines après l’annonce et, ce, dans 30 pays⁴⁰.

Selon Colin Nettelbeck, deux stratégies s’offrent ainsi à la maison d’édition: retravailler la promotion du fond en permettant de nouvelles traductions, ou mettre aux enchères l’ouvrage le plus récent, en l’occurrence *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier* (paru le 2 Octobre 2014 soit quelques jours seulement avant l’annonce du prix Nobel).

Le service des droits étrangers de Gallimard pouvait choisir, au moment de l’annonce du Nobel, de promouvoir l’ensemble du fond des ouvrages de Modiano en multipliant les nouvelles traductions, ou bien de faire monter les enchères quant à la traduction du dernier ouvrage, *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier*, paru une semaine avant l’annonce du Prix. C’est la première option qui a été retenue, afin de consolider et de stabiliser l’offre des exemplaires sur le marché éditorial avant de consentir à céder les droits du dernier roman du prix Nobel. Selon Anne-Solange Noble, directrice des droits étrangers chez Gallimard, les droits de *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier* ont été cédés en 33 langues (chiffres communiqués le 15 février 2016 à Marie Bied) au lendemain du prix.

Ces langues de traduction incluent l’anglais, l’espagnol, le russe, le chinois jusqu’aux langues les plus rares telles que le malayalam, l’arménien ou l’hindi. Anne-Solange Noble affirme qu’il y a incontestablement un “Effet Nobel” sur les ventes d’une œuvre à l’étranger et ceci se vérifie dans le cas de Patrick Modiano. Il faut cependant noter que le service des Droits Etrangers de Modiano avait déjà réussi à céder les titres de l’auteur en 36 langues

38 BIED, Marie. *Prix Nobel et prestige sur la scène littéraire internationale. L’exemple de Patrick Modiano*. Mémoire de M1 sous la direction de Clara Lévy. Université Paris 8, 2016.

39 COSNARD, Denis. Modiano, jour de gloire à Stockholm. *Le Monde*, livres, 11/12/2014.

40 BIED, Marie, op. cit.

– notamment le basque et le persan – et ceci avant l’annonce du prix Nobel en Octobre 2014. L’effet Nobel ne constitue donc pas essentiellement en des langues additionnelles que l’on obtient à la suite de la consécration internationale que confère ce prix – il ne reste que peu de langues usitées après le basque et le persan qui sont d’ores et déjà peu parlées. Ceci prouve bien que l’effet se mesure principalement dans le nombre de réimpressions, langue par langue, de titres publiés par le passé ou bien de nouveaux contrats, dans ces mêmes langues, pour les titres du fond qui, eux, n’auraient pas encore été cédés⁴¹.

CONCLUSION

On le constate: le Prix Nobel de littérature a constitué en quelque sorte, pour Patrick Modiano, une amplification de sa situation antérieure. Dès le début de sa carrière littéraire, en 1968, et jusqu’en 2014, il occupait une position à l’intersection du champ de diffusion restreinte (publié par Gallimard et Le Seuil, il avait été récompensé par un grand nombre de prix littéraires et était reconnu par ses pairs, par les critiques littéraires et par les universitaires) et du champ de grande production (puisque ses ouvrages se vendaient très convenablement et étaient systématiquement ré-édités en collection de poche). Le Nobel a permis d’une part une consécration et une légitimité encore bien plus élevées – en France, mais aussi et surtout à l’étranger, puisque, mis à part dans certains pays, comme l’Espagne, Modiano y était peu connu et peu lu. Mais le prix a également induit des effets strictement économiques – très intenses sur le court terme (avec une diffusion des ouvrages de Modiano multipliée par 10 par rapport aux ventes antérieures) mais qui devraient également perdurer quelques années (on parle de “long-sellers” pour les ouvrages des auteurs ayant obtenu le Prix Nobel de Littérature). De surcroît, il est particulièrement intéressant de remarquer que, au fur et à mesure que le succès de P. Modiano s’est renforcé dans le marché de grande production, il n’a nullement été considéré avec méfiance ou même circonspection par le marché de diffusion restreinte. Tout se passe comme si le Prix Nobel permettait une visibilité accrue de Modiano et de son œuvre à la fois par le “grand public” des lecteurs et par le public plus restreint et plus exigeants des pairs et des Académies.

SOBRE A AUTORA

CLARA LÉVY é professora de Sociologia do Institut d’Études Européennes (IEE) da Université de Vincennes Paris 8 e pesquisadora no Laboratoire Théories du Politique do Centre de Recherches Sociologiques et Politiques de Paris (LabTop/Cresppa).
E-mail: clara.levy05@univ-paris8.fr

41 Ibidem.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AÏSSAOUI, Mohammed. Antoine Gallimard: “Je ne l’imaginai pas...”. *Le Figaro*, 9/10/2014.
- _____. ; DARGENT, Françoise. Musso et Modiano décollent, Lévy décroche, le palmarès 2014. *Le Figaro.fr*, 14/1/2015. Disponible sur: <www.lefigaro.fr/livres/2015/01/14/03005-20150114ARTFIG00355-musso-et-modiano-decollent-levy-decroche-les-meilleures-ventes-de-livres-en-2014.php>. Consulté le 4 octob. 2017.
- BABELIO. Prix Relay des voyageurs lecteurs. Disponible sur: <www.babelio.com/prix/86/Relay-des-voyageurs-lecteurs>. Consulté le 3 sept. 2017.
- BABELIO. Raymond Queneau. Disponible sur: <www.babelio.com/auteur/Raymond-Queneau/3789>. Consulté le 5 sept. 2017.
- BEYR, Julia. Nobel de Modiano: les libraires sur le pied de guerre. *Le Figaro.fr*, livres, 10/10/2014.
- BEUVE-MERY, Alain. Prix Nobel, des lettres et des chiffres. *Le Monde.fr*, 8/12/2014.
- BIED, Marie. *Prix Nobel et prestige sur la scène littéraire internationale. L'exemple de Patrick Modiano*. Mémoire de M1 sous la direction de Clara Lévy, Université Paris 8, 2016.
- BOURDIEU, Pierre. La production de la croyance: contribution à une économie des biens symboliques. *Actes de la Recherche en Sciences Sociales*, n. 13, p. 25, février 1977.
- _____. Le champ littéraire. *Actes de la recherche en sciences sociales*, v. 89, n. 1, 1991, p. 6.
- _____. *Les règles de l'art*. Genèse et structure du champ littéraire. Paris: Le Seuil, 1992.
- CHARLE, Christophe. Le champ de la production littéraire. In: CHARTIER, Roger; MARTIN, Henri-Jean (Dir.). *Histoire de l'édition française*. Tome III. Paris: Promodis, 1985.
- COSNARD, Denis. Modiano, jour de gloire à Stockholm. *Le Monde*, livres, 11/12/2014.
- DELPORTE Christian. La télévision fait-elle les intellectuels? Intellectuels et télévision, des années 1950 à nos jours. *Modern & Contemporary France*, v. 17, n. 2, may 2009.
- _____. Prix littéraires en France: consécration ou désacralisation de l’auteur ?. *CONTEXTES*, 7, 2010, p. 1.
- DUCAS, Sylvie. *La littérature à quel(s) prix?* Histoire des prix littéraires. Paris: La Découverte, 2013.
- DUPUIS, Jérôme; KERKELLANT, Christine; PAYOT, Marianne; PERAS, Delphine. Trierweiler, Zemmour, Modiano... 2014, année littéraire exotique. *L'Express*, livres, 26/12/2014. Disponible sur: <www.lexpress.fr/culture/livre/trierweiler-zemmour-modiano-2014-annee-litteraire-exotique_1635177.html>. Consulté le 4 octob. 2017.
- FRANCK-DUMAS, Elisabeth. Alice Kaplan: “On comprend l’oubli grâce à Modiano”. *Libération*, 9/10/2014.
- GALLIMARD. Patrick Modiano. Disponible sur: <www.gallimard.fr/Contributeurs/Patrick-Modiano>. Consulté le oct. 2014.
- LAMY, Jean-Claude. Patrick Modiano sur la piste d’une étoile. *Le Figaro*, 10 juil. 2008.
- LITTÉRATURES Européennes Cognac. Prix Jean Monnet. Disponible sur: <www.litteratures-europeennes.com/fr/rubrique-2615-prix-jean-monnet.html>. Consulté le 3 sept. 2017.
- MAINGUET, Maxime. Modiano: le lauréat du Nobel quadruple ses ventes. *Ouest France*, 12/1/2015.
- MD – Marguerite Duras Association. Prix Marguerite Duras. Disponible sur: <www.margueriteduras.org/films-autres/prix-marguerite-duras>. Consulté le 3 sept. 2017.
- NOBELPRIZE. The official web site of the Nobel Prize. Nomination and selection of literature laureates. Disponible sur: <www.nobelprize.org/nomination/literature/index.html>. Consulté le 3 sept. 2017.
- WIKIPÉDIA. L’encyclopédie libre. Patrick Modiano. Disponible sur: <fr.wikipedia.org/wiki/Patrick_Modiano>. Consulté le 3 sept. 2017.